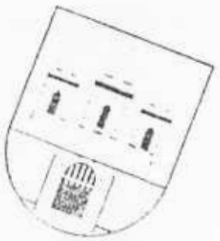
Wattrelos

Siemianowice Śląskie



Köthen

Dążąc do porozumienia, wspólnego poszanowania
i rozwoju przyjaźni między narodami, wyrażamy dzisiaj
29-ego maja 1993 roku chęć Układu o

partnerstwie

pomiędzy miastami

Wattrelos, Siemianowice Śląskie, Köthen

Dokumentujemy to poprzez podpisy:

Alain Faugaret, Burmistrz miasta Wattrelos,
na podstawie postanowienia
Rady Miasta Wattrelos z dnia 9. April 1993

Piotr Madeja, Prezydent miasta Siemianowice,
na podstawie postanowienia
Rady Miasta Siemianowice z dnia 8. April 1993

Rainer Elze, Burmistrz miasta Köthen,
na podstawie postanowienia
Rady Miasta Köthen z dnia 7. April 1993

Miasta Wattrelos, Siemianowice Śląskie i Köthen zobowiązują się uroczyście spotkania pomiędzy władzą tych trzech miast ich administracji, obywatelkom i obywatelom szczególnie w dziedzinie kultury, oświaty, sportu, turystyki jak i gospodarki rozwijać, popierać i umacniać.

Burmistrz miasta
Wattrelos

Alain Faugaret

Prezydent miasta
Siemianowice Śląskie

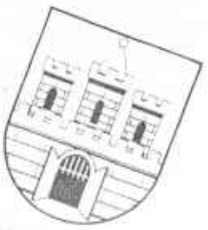
Piotr Madeja

Burmistrz miasta
Köthen

Rainer Elze

Wattrelos

Siemianowice
Śląskie



Köthen

Dans un souci de développer la comoréhension,
le respect mutuel et l'amitié entre les peuples, une

Charte de Jumelage

entre les villes de

Wattrelos, Siemianowice Slaskie et de Köthen

est signée ce jour, le 29 mai 1993

Alain Faugaret, Maire de la Ville de Wattrelos,
en vertu d'une délibération du
Conseil Municipal de Wattrelos en date du 9. April 1993

Piotr Madeja, Président de la Ville de Siemianowice,
en vertu d'une délibération du
Conseil Municipal de Siemianowice en date du 8. April 1993

Rainer Elze, Bourgmestre de la Ville de Köthen,
en vertu d'une délibération du
Conseil Municipal de Köthen en date du 7. April 1993
pour déclarer cette volonté.

Les villes de Wattrelos, Siemanowice et Köthen s'engagent solennellement à soutenir et favorisor les rencontres entre les conseils municipaux trois villes et ses administrations ainsi que ses habitantes et plus particulérement dans les domaines de la culture, de la formation, des sports, du tourisme ainsi que de l'économie.

Der Bürgermeister
der Stadt Wattrelos

Alain Faugaret

Der Präsident
der Stadt Siemianowice Śląskie

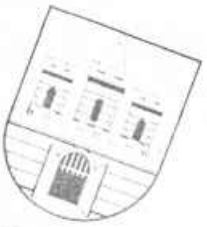
Piotr Madeja

Der Bürgermeister
der Stadt Köthen

Rainer Elze

Wattrelos

Siemianowice
Śląskie



Köthen

In dem Bestreben, das Verständnis,
die gegenseitige Achtung und die Freundschaft
zwischen den Völkern zu entwickeln,
ist es der erklärte Wille, heute, am 29. Mai 1993 einen

Partnerschaftsvertrag

zwischen den Städten

Wattrelos, Siemianowice Śląskie, Köthen

durch Unterschriftsleistung von

Alain Faugaret, Bürgermeister der Stadt Wattrelos,
auf der Grundlage des Beschlusses
der Stadtverordnetenversammlung Wattrelos vom 9. April 1993

Piotr Madeja, Präsident der Stadt Siemianowice
auf der Grundlage des Beschlusses
der Stadtverordnetenversammlung Siemianowice vom 8. April 1993

Rainer Elze, Bürgermeister der Stadt Köthen,
auf der Grundlage des Beschlusses
der Stadtverordnetenversammlung Köthen vom 7. April 1993
zu besiegeln.

Die Städte Wattrelos, Siemianowice und Köthen gehen die feierliche Verpflichtung ein,
die Begegnungen zwischen den Stadtverordnetenversammlungen der drei Städte
und ihren Verwaltungen sowie ihren Bürgerinnen und Bürgern,
insbesondere auf den Gebieten der Kultur, der Bildung, des Sports und des Tourismus
sowie der Wirtschaft zu entwickeln, zu unterstützen und zu fördern.

Der Bürgermeister
der Stadt Wattrelos

Alain Faugaret

Der Präsident
der Stadt Siemianowice Śląskie

Piotr Madeja

Der Bürgermeister
der Stadt Köthen

Rainer Elze